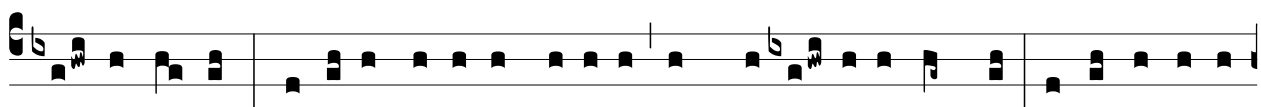


IN CIRCUMCISIONE DOMINI

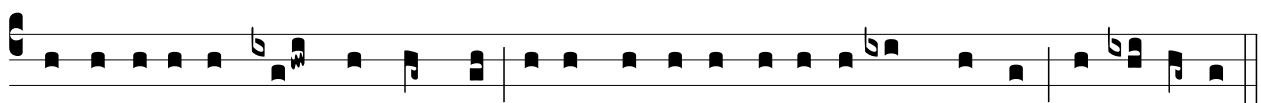
IN I ET II VESPERIS



De-us, in adiu-tó-ri-um me- um inténde. *R̄.* Dómi-ne, ad adiuvándum



me fes-tí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si-cut e-rat in



príncí-pi- o, et nunc, et semper, et in sǣcu-la sǣcu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

℣. O God, reachest Thou out in my aid. *℟̄.* O Lord, makest Thou haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

VI

O admi-rá-bi-le commér-ci-um! * Cre-á-tor gé-ne-ris hu-má-ni, a-nimá-tum corpus sumens, de Vír-gi-ne nasci digná-tus est: et pro-cédens homo si-ne sé-mi-ne, lar-gí-tus est no-bis su-am de-i-tá-tem. E u

o u a e.

O wondrous exchange! The Creator of mankind, assuming a living body, deigned to be born of a Virgin: and proceeding from man without seed, He hath lavished upon us His Divinity.



PSALMUS 109

Dixit Dóminus Dómino meo; *
 “Sede a *dextris meis*:
 Donec ponam inimicos tuos, *
 scabéllum pedum tuórum.”
 Virgam virtútis tuae emíttet Dóminus ex
 Sion: *
 domináre in médio inimicórum tuórum.
 Tecum princípium in die virtútis tuæ
 in spléndoribus sanctorum, *
 ex útero ante lucíferum génuí te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: *
 “Tu es sacérdos in ætérnum
 secúndum órđinem Melchisedech.”

The Lord said to my Lord,
 “Sittest Thou at My right hand,
 until I shall make Thine enemies
 Thy footstool.”
 The sceptre of Thy power the Lord shall send
 from Sion:
 to rule in the midst of Thine enemies.
 With Thee is princely rule on the day of Thy
 power, in the splendors of the saints.
 From out of the womb I have begotten
 Thee before the day-star.
 The Lord hath judged, and He will not repent.
 “Thou art a priest forever according
 to the order of Melchisedech.”

Dóminus a *dextris* **tuis**, *
 confrégit in die iræ *suæ* **reges**,
 Iudicábit in natióibus, implébit *ruínas*: *
 conquassábit cápita in terra *multórum*.

The Lord at Thy right hand
 will crush kings on the day of His wrath.
 He shall judge among the nations; He shall
 complete the destruction;
 He shall crush the heads of many on the
 earth.

De torrén-te in *via* **bibet**, *
 proptérea exaltábit **caput**.

From the running stream along the way
 He shall drink,
 therefore, He shall raise up His head.
 Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Ghost.

Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui **Sancto**,
 Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, *
 et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be,
 world without end. Amen.

VI

O admi-rá-bi-le commér-ci-um! Cre-á-tor gé-ne-ris hu-má-
 ni, a-nimá-tum corpus sumens, de Vírgi-ne nasci digná-tus est: et pro-
 cédens homo si-ne sé-mi-ne, lar-gí-tus est no-bis su-am de-i-tá-tem.

O wondrous exchange! The Creator of mankind, assuming a living body, deigned to be born of a Virgin: and proceeding from man without seed, He hath lavished upon us His Divinity.

- A^c / J / J^x / / A^c J S / A^c J^s - e - - / / N^m

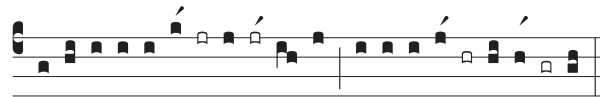
III

Q Uando na-tus es * in-ef-fa-bí-li-ter ex Vír-gi-ne, tunc implé-tæ sunt

Scriptúræ: si-cut plú-vi-a in vellus descendísti, ut salvum fá-ce-res ge-nus

humánum: te laudámus De-us noster. E u o u a e.

When Thou wast born ineffably of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled. Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou wouldst bring salvation to the human race. We praise thee, O our God.



PSALMUS 112

Laudáte **púeri Dómini**: *
 laudáte **nomen Dómini**.
(fit reveréntia) Sit nomen Dómini **benedíctum**, *
 ex hoc nunc et **usque in saéculum**.
 A solis ortu usque **ad occásum**, *
 laudábile **nomen Dómini**.
 Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, *
 et super cælos **glória eius**.
 Quis sicut Dóminus Deus noster,
 qui in **altis hábitat** *
 et humília respícit in cælo **et in terra**?

Súscitans a **terra ínopem**, *
 et de stércore érigens **páuperem**:
 Ut cóllocet eum **cum princípi-bus**, *
 cum princípi-bus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit **stérilem in domo**, *
 matrem filiórum **lætántem**.

Praisest thou the Lord, O ye servants,
 praisest thou the name of the Lord.
 Blessed be the name of the Lord
 from this day now and forever.
 From the rising of the sun to its setting
 the name of the Lord is worthy of praise.
 The Lord is high above all the nations;
 and His glory is above the heavens.
 Who is like the Lord our God, Who dwelleth
 on high and
 Who regardeth/careth for
 the humble in heaven and on earth?
 Raising up the needy from the earth (dust),
 and from the dunghill lifting up the poor,
 so that He might sit them together with
 princes,
 with the princes of His people.
 He maketh the barren to dwell in the home,
 as the joyful mother of children.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto,
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

III

Quando na-tus es in-ef-fa-bí-li-ter ex Vír-gi-ne, tunc implé-tæ sunt

Scriptúræ: si-cut plú-vi-a in vellus descendísti, ut salvum fá-ce-res ge-nus

humánum: te laudámus De-us noster.

When Thou wast born ineffably of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled. Thou camest down like the rain upon the fleece, that Thou wouldst bring salvation to the human race. We praise thee, O our God.

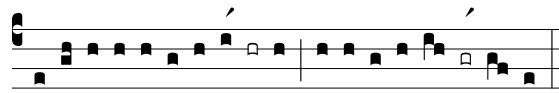
IV

Rubum quem ví-de-rat * Móy-ses incombústum, conservá-tam a-

gnó-vimus tu-am laudá-bi-lem virgi-ni-tá-tem: De-i Gé-ni-trix, intercède

pro no-bis. E u o u a e.

In the bush which Moses saw unconsumed, we have recognized thy glorious virginity preserved: O Mother of God, intercedest thou for us.



PSALMUS 121

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt **mihi**: *

In domum *Dómini* íbimus.

Stantes erant *pedes nostri*, *

in átriis *tuis, Jerúsalem*.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitas**: *

cujus participátio *ejus in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus,

tribus Dómini: *

testimónium Israel ad confiténdum

nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes *in iudício*, *

sedes *super domum David*.

Rogáte quæ ad pacem sunt *Jerúsalem*: *

et abundántia *diligéntibus te*:

Fiat pax in virtúte **tua**: *

et abundántia in *túrribus tuis*.

Propter fratres meos, et *próximos meos*, *

loquébar *pacem de te*:

Propter domum *Dómini, Dei nostri*, *

quæsívi *bona tibi*.

Glória *Patri, et Fílio*, *

et *Spirítui Sancto*,

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, *

et in saécula *sæculórum. Amen*.

I rejoiced in the things that were said to me:

We shall go into the house of the Lord.

Our feet were standing

in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city,

which is compact together.

For thither did the tribes go up,

the tribes of the Lord:

the testimony of Israel, to praise

the name of the Lord.

For there the seats have sat in judgment,

seats upon the house of David.

Pray ye for the things that are

for the peace of Jerusalem:

and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength:

and abundance in thy towers.

For the sake of my brethren,

and of my neighbours,

I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God,

I have sought good things for thee.

Glory be to the Father, and to the Son,

and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,

and ever shall be,

world without end. Amen.

IV

Rubum quem ví-de-rat Móy- ses incombústum, conservá-tam agnó-
 vimus tu- am laudá-bi-lem virgi-ni-tá-tem: De- i Gé-ni-trix, intercède pro

no-bis.

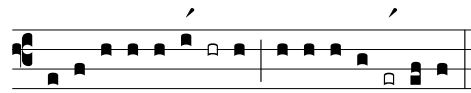
In the bush which Moses had seen unconsumed, we have recognized thy glorious virginity preserved: O Mother of God, intercedest thou for us.

II

Ecce Ma-rí- a * génu- it no-bis Salva-tó-rem, quem Jo- ánnes vi-
 dens exclamá- vit, di-cens: Ecce Agnus De- i, ecce qui tol- lit peccá- ta

mundi, alle-lú-ia. E u o u a e.

Behold, Mary hath brought forth the Saviour, Whom seeing, John did proclaim saying, "Behold the Lamb of God Who taketh away the sins of the world," alleluia.



PSALMUS 126

Nisi Dóminus ædificáverit **domum**, *
in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, *
frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem **súrgere**: *
súrgite postquam sedéritis, qui manducátis
panem *dolóris*.

Cum déderit diléctis suis **somnum**: *
ecce heréditas Dómini filii: merces,
fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu **poténtis**: *
ita filii *excussórum*.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum
ex **ipsis**: *
non confundétur cum loquétur inimícis
suis *in porta*.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**,

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula *sæculórum*. Amen.

Unless the Lord shall have built the house,
they who have built it, have labored
in vain.

Unless the Lord shall have kept the city,
he who watcheth it, keepeth it in vain.

It is vain for ye to rise before light,
rise ye after ye shalt have sat,
ye who eat the bread of sorrow.

When He shall give sleep to his beloved,
behold the inheritance of the Lord are
children: the reward,
the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty,
thus are the children of those
having been shaken.

Blessed is the man who hath filled his desire
with them;
he shall not be confounded when he shall
speak to his enemies in the gate.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

RESPONSORIUM BREVIS

V 
 Erbum ca- ro factum est * Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia.


 R̃. Verbum ca- ro factum est Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia. Ṽ. Et ha-bi-


 tá-vit in no- bis R̃. Al le- lu-ia, Al-le- lu- ia. Ṽ. Gló-ri- a Pátri,


 et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sáncto. R̃. Verbum ca- ro factum est

The Word was made flesh, alleluia, alleluia. R̃. The Word was made flesh, alleluia, alleluia. Ṽ. And dwelt among us. R̃. Alleluia, alleluia. Ṽ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̃. The Word was made flesh, alleluia, alleluia.

HYMNUS

I
C Hriste, redemptor ómni- um, ex Patre, Patris U- ni-ce, so-lus ante

princi-pi- um na-tus in-ef-fa-bi- li-ter.

O Christ, Redeemer of all men, Only-begotten Son, Thou alone were ineffably born of the Father before the beginning.

Tu lumen, Tu splendor Patris,
Tu spes perennis ómnium;
Inténde quas fundunt preces
Tui per orbem fámuli.

Meménto salutis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam sumpseris.

Sic præsens testátur dies,
Currens per anni círculum;
Quod solus a sede Patris,
Mundi salus advéneris;

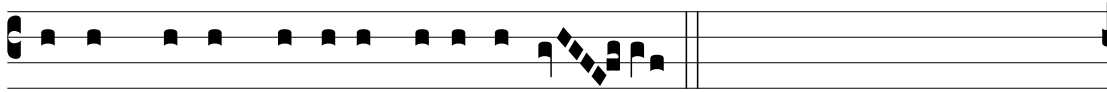
Hunc cælum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis est,
Auctórem advéntus Tui
Laudans exsúltat cantico.

Nos quoque qui sancto Tuo
Redempti ságuine sumus;
Ob diem Natális Tui
Hymnum novum concínimus.

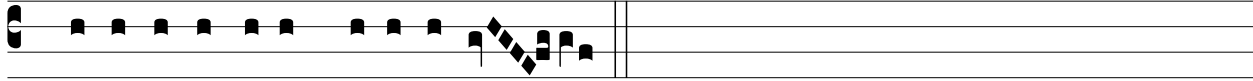
Glória tibi Dómine,
Qui natus es di Vírgine,
Cum Patre et Sancto Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

VERSICULUM

N



o-tum fe-cit Dóminus, alle-lú-ia.



℞. Sa-lu-tá-re su-um, alle-lú-ia.

The Lord hath made known, alleluia. ℞. His salvation, alleluia.

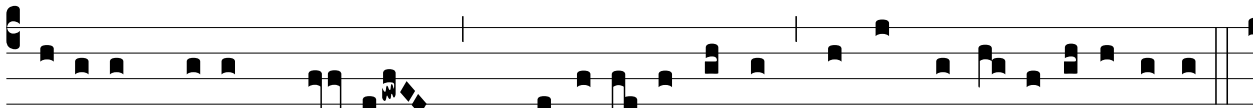
IN I VESPERIS
Ad Magnificat, Antíphona

VIII

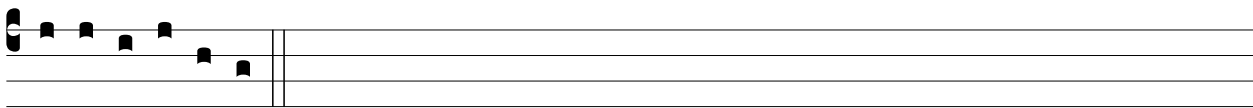
P



Ropter ní-mi- am * ca-ri-tá-tem su- am, qua di-léx-it nos De- us,

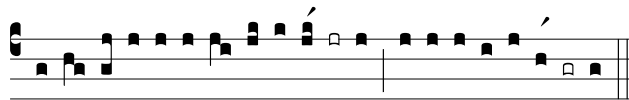


Fí-li- um su-um mi- sit in simi- li-tú-di-nem carnis peccá-ti, alle-lú-ia.



E u o u a e.

Because of his exceedingly great love with which God hath loved us, He sent His Son in the similitude of sinful flesh, alleluia.



MAGNIFICAT

⌘ Magnificat *
ánima mea Dóminus,
Et exsultávit spíritus meus *
in Deo salutári meo,

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced
in God my Savior,

*Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: **
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes,

*Quia fecit mihi magna, qui potens est: **
et sanctum nomen eius,

*Et misericórdia eius a progénie in progénies **
timéntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo, **
dispérsit supérbos mente cordis sui;

*Depósuit poténtes de sede **
et exaltávit húmiles;

*Esuriéntes implévit bonis **
et dívites dimísit inánes.

*Suscépit Israel púerum suum, **
recordátus misericórdiæ suæ,

*Sicut locútus est ad patres nostros, **
Abraham et sémini eius in sácula.

*Glória Patri, et Fílio, **
et Spirítui Sancto.

*Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, **
et in sácula sæculórum. Amen.

for He hath regarded the lowliness of His
handmaid.

For, behold, all generations from now will
call me blessed,

for He Who is powerful, hath done great
things for me,
and holy is His name,

and His mercy is from age to age
on those who fear Him.

He hath shown strength in His arm,
He hath scattered the proud in the conceit
of their heart;

He hath cast down the mighty from their seat
and raised up the lowly;

He hath filled the hungry with good things
and the rich He hath sent away empty.

He hath received Israel, His servant,
having remembered His mercy,

As He promised to our fathers,
Abraham and his seed forever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.

VIII

P

ropter ní-mi- am ca-ri-tá-tem su- am, qua di-léx-it nos De- us,

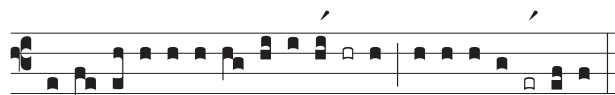
Fí-li- um su-um mi- sit in simi- li-tú-di-nem carnis peccá-ti, alle-lú-ia.

Because of his exceedingly great love with which God hath loved us, He sent His Son in the similitude of sinful flesh, alleluia.

IN II VESPERIS
Ad Magnificat, Antiphona

II
M A- gnum * hæ-re-di-tá-tis mýsté-ri-um: templum
Dé-i factus est ú-te-rus né-sci-ens vi-rum: non est pollú-tus ex e-a car-nem
assúmens: o-mnes gen-tes vé-ni-ent, di-cén-tes: Gló-ri-a ti-bi Dó-mi-
ne. E u o u a e.

Herein is a great mystery of heirship: the womb not knowing man has become the temple of God. Assuming flesh from her, He was not defiled. All nations shall come saying, "Glory be to thee, O Lord!"



MAGNIFICAT

✠ *Magnificat* *
ánima mea **Dó**minum,
Et exsultávit spíritus meus *
in Deo salutári **meo**,
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suae *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes,
Quia fecit mihi magna, qui potens est *
et sanctum nomen **eius**,
Et misericórdia eius a progénie in progénies *
timéntibus eum.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced
in God my Savior,
for He hath regarded the lowliness of His
handmaid.
For, behold, all generations from now will
call me blessed,
for He Who is powerful, hath done great
things for me,
and holy is His name,
and His mercy is from age to age
on those who fear Him.

Fecit poténtiam in bráchio suo,
dispérsit supérbos mente cordis sui;*

Depósuit poténtes de sede
et exaltávit húmiles;*

Esuriéntes implévit bonis
et dívites dimísit inánes.*

Suscépit Israel púerum suum,
recordátus misericórdiæ suæ,*

Sicut locútus est ad patres nostros,
Abraham et sémini eius in sǣcula.*

Glória Patri, et Fílio,
et Spirítui Sancto.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in sǣcula sǣculórum. Amen.*

He hath shown strength in His arm,
He hath scattered the proud in the conceit
of their heart;

He hath cast down the mighty from their seat
and raised up the lowly;

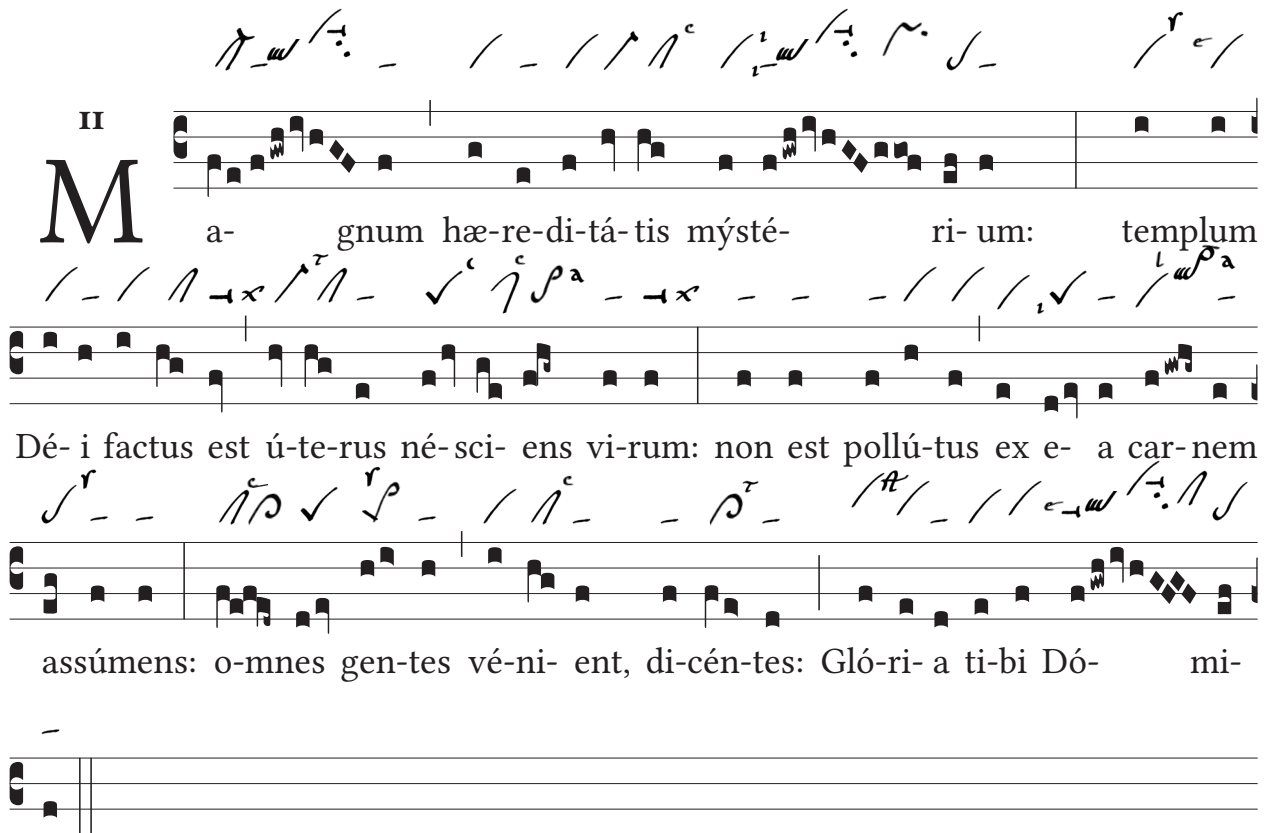
He hath filled the hungry with good things
and the rich He hath sent away empty.

He hath received Israel, His servant,
having remembered His mercy,

As He promised to our fathers,
Abraham and his seed forever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,
world without end. Amen.



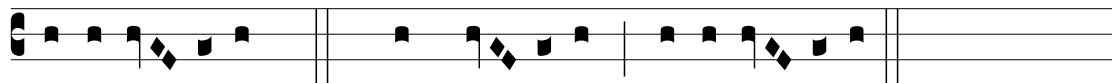
II
M a- gnum hæ-re-di-tá-tis mýsté- ri-um: templum
Dé-i factus est ú-te-rus né-sci-ens vi-rum: non est pollú-tus ex e-a car-nem
assúmens: o-mnes gen-tes vé-ni-ent, di-cén-tes: Gló-ri-a ti-bi Dó-mi-

ne.

Herein is a great mystery of heirship: the womb not knowing man has become the temple of God. Assuming flesh from her, He was not defiled. All nations shall come saying, "Glory be to thee, O Lord!"

KYRIE

K



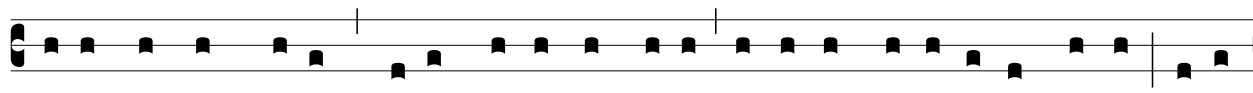
Yrie e- léison, * Christe e- léison, Kýrie e- léison,

PATER NOSTER

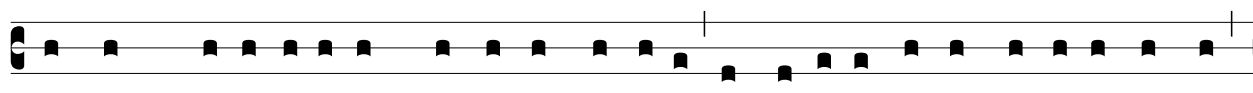
P



A-ter noster, qui es in cælis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um: advé-



ni- at regnum tu-um: fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cælo et in terra: panem



nostrum quo-ti-di- ánum da no-bis hó-di- e: et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris: et ne nos indú-cas in tenta-

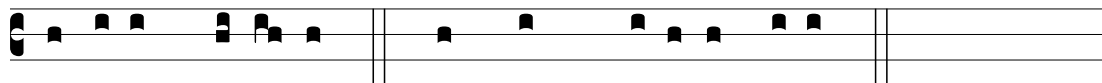


ti- ónem. R̃. Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. R̃. But deliver us from evil.

ORATIO

D



Ominus vo-bíscum. R̃. Et cum spí-ri-tu tu-o.

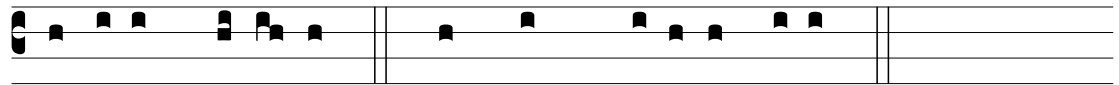
The Lord be with you. R̃. And with thy spirit.

Orémus. DEus, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum. R̄. Amen.

Let us pray. O God, Who, by the fruitful virginity of Blessed Mary, hast given to the human race the rewards of eternal salvation, grantest Thou, we beseech Thee, that we may continually feel her to intercede for us, through whom we have merited to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. Amen. R̄. Amen.

BENEDICAMUS DOMINO

D



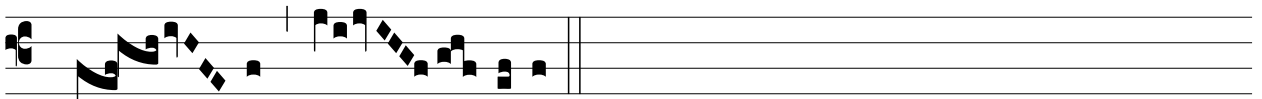
Ominus vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.

B



E-ne-di-cá-mus Dó-mi-no.

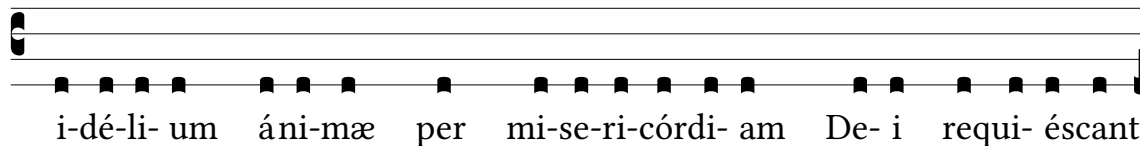


R̄. De-o grá-ti-as.

Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.

IN FINE HORÆ

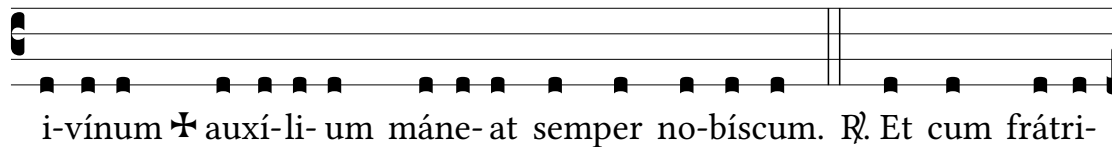
F



in pa-ce. R̄. Amen.

May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R̄. Amen.

D



bus nostris abséti-bus. Amen.

May the divine assistance remain always with us. R̄. And with our absent brethren. Amen.